

文学辑



湖州民间文学选

海南出版社

湖州丛书·文学辑

湖州民间文学选

主 编 钟伟今

副主编 朱 郭

海南出版社

《湖州丛书》序

陈永昊

湖州，西倚天目，东展平川，北临太湖；湖州，山水清远，历史悠久，人文荟萃。湖州，除“丝绸之府、鱼米之乡”之誉外，还享有“文化之邦”的美名，历代才人、学者辈出，图书的馆藏刊行在中国藏书出版史上一直占有重要的地位。

湖州的藏书、出版活动源远流长。私人藏书从南朝武康人沈约“开浙江收聚之先声”，到本世纪上半叶南浔人刘承干建嘉业堂，历时 1500 余年而绵延不绝。郡邑丛书的出版，先有清乾隆中陆心源辑刊《湖州丛书》肇其端，继有民初刘承干辑刊《吴兴丛书》成其大，后有周延年辑刊《南林丛书》为余响，历时亦逾半个多世纪。其中《吴兴丛书》收录最为宏富，分经、史、子、集四部，计收录著述 52 家 827 卷，历时长达 12 年（从 1913 年至 1925 年陆续辑刊出版），为我们留下了卷帙浩繁的既具有学术、史料价值，又具有鲜明南太湖地域文化特色的宝贵的历史文化遗产。而先贤们在漫长的历史文化承继传播中所体现出的强烈的人文精神，更是弥足珍贵。在战乱频繁且没有政府扶持的岁月里，先贤们以拯救历史文化遗产为己任，耗万贯家财而不惜，倾毕生心血而无悔，无论生逢盛世抑或遭遇乱世均执着如一，为保存湖州辉煌的文化遗产作出了永铭史册的贡献。

在改革开放、建设有中国特色社会主义文化的新征途

中,我们应大力弘扬先贤们的人文精神,大力推进知识工程,更好地为两个文明建设服务。社会主义现代化应该有繁荣的经济,也应该有繁荣的文化。社会主义文化既有深厚的历史底蕴,又有鲜明的时代特征。它为经济的发展和社会的全面进步提供强大的精神动力和智力支持,成为凝聚和激励人民群众的重要力量,成为一国一地综合实力的重要标志。正是出于对文化建设的高度责任感,1997年底,市委宣传部和市文化局在全省11个地市中率先创立了以收集湖州籍人士著述和录写湖州诸事的著述为宗旨的“湖州书库”;今年,市委宣传部又全面启动《湖州丛书》出版工程,打算通过若干年的努力和积累,将包括湖州历史文化、现代文明在内的诸多值得留给今人和后代研读的书籍,分类分辑整理出版。

最后说明一下:湖州历史上第一部郡邑丛书即名《湖州丛书》,此次丛书出版,名字一仍其旧。首先是为数典而不忘祖,牢记历史,珍惜荣誉;其次,尤为重要的是,时时提醒我们增强历史责任感,为创造湖州跨世纪的辉煌而不懈努力。

1998年7月

(作者系中共湖州市委常委、宣传部长)

前 言

编选这本书的意图，是为了便于人们走进湖州民间文学的宝库，浏览历代民间讲述（演唱）者、采录者的部分成果，享用可贵的精神营养。

民间文学是群众集体口头创作、口头流传、并不断地集体修改、加工的文学。它与其它语言艺术作品一样，除了具有教育认识、影响现实和审美娱乐等功能外，还具有社会交际功能。我国民间文学是伟大人民艺术天才的结晶。它是中华民族灿烂辉煌的文化业绩中极为珍贵的一个部分。它对于研究国情民情、建设社会主义精神文明具有重要的现实意义。它往往直接反映了人民群众的愿望、要求和理想，表达了人民群众的思想、感情和意志。健康的优秀的民间文学作品，体现了人民群众勤劳勇敢、大公无私和舍己为人、爱民救国、团结友爱的高贵品德，足以唤起良知，振奋人心。湖州的民间文学，在历史上源远流长，在艺术上多姿多彩。如果说中国民间文学是一道万里长城，湖州则是短短的一段，虽短但却是不可缺少的一段。这本书很有可能就成为这一段的路标。

自从文字产生以后，就有民间文学的书面记录。“五·四”以来，我国文化界开始较为自觉地广泛地搜集民间文学作品；尤其本世纪八十年代中后期，在全国开展了对民间文学“抢救”式的大规模普查。本书基本上是在这基础上编选的。共有神话一组、传说三组、故事一组、歌谣五组、谚语二组及曲艺一组。现依次作些说明。

神话、传说、故事（狭义的）三大类，是民间故事（广义的）的组成部分。大略而言，神话是偏重于神的故事，传说偏重于历史的故事，故事（狭义的）则偏重于凡人凡物。一般地说，传说是“实有其人”，未必“实有其事”，故事则往往连“实有其人”也不是。至于三者的交叉、互渗、转换等学术问题，这里也不加讨论了。

神话主要是原始时期人们不自觉地把自然界和社会生活加以形象化、人格化，从而形成的幻想神奇故事。它借助和通过幻想来表现征服自然、驾御命运的愿望和勇气。神话按其题材内容可有开天辟地神话、自然及其变化的神话、动植物起源神话、图腾及祖先神话、洪水及人类再繁衍神话、文化起源神话、神和神性英雄神话等。

上述几类神话在湖州都有流传。我们选录了传播尤为广泛、地方色彩也尤为浓厚的部分。古籍中防风神话的记载较为单薄，湖州的口传防风神话系列，填补了远古防风神话的空白，反映了远古先民广义的也是实质上的历史，并纠正了史书记录的不足。因而，它对于中国古代文化史的科学研究，具有很高的学术价值。它已被学术界公认为二十世纪后期继中原神话、云南岩画、纳西族祭天古歌以后，我国远古神话的第四个珍贵发现，随着一、二两届“中国防风神话学术研讨会”的召开，以及有关专著的相继出版，现已传播和享誉海内外。

传说也是一种古老的故事体裁，它在历史上各个阶段都获得了长足的发展。钟敬文先生说过：“一般的传说，是依据一定的历史事实所虚构起来的故事。”传说的基本特点正是具有特定的历史和实在的因素，它的人物（还有被拟人化了的动植物等）都是历史上存在过的，都有确切的姓名；地点也是实际上存在着的。它的内容情节或“七实三虚”，或“三实七虚”，或全部虚构，不可视作信史；主旨但在于塑造一种形象，弘扬一种精神，传递一种信息。根据传说所涉及的对象，可分为人物传说、史事传说、地方传说、动植物传说（动植物与人的纠葛及某种动植物的来由）、土特产传说、民间工艺传说及风物传说等。

传说在民间文学中是最富有湖州地方色彩的，入选本书所占篇幅也最多。依照湖州地方特点的实际情况，列为人物传说、蚕桑与土特产传说、风物传说。在这些传说里，可以充分体会到湖州人英勇勤奋的精神和聪明灵巧的素质。这些传说，集中表现了湖州人的优秀品德和地域个性。同有些地区相比，他们缺少强悍而富于坚韧，不够外露而偏向内涵。但他们同样能济人之危而牺牲自我，能急公好义而严

于律己；他们体恤民情，锄奸扶弱；他们尊师重道，忠于爱情，热心公益事业。凡此种种，都为大量的传说所肯定，所赞扬。

故事的地方色彩不及传说那样显著，它是以通称的人物和广泛的背景去反映生活的一种有情节的口头创作。它的人物没有确切的姓名，只有三妹妹、王先生之类以及职业称呼，即使有姓有名也实无其人；也没有固定的时间和空间，只说“在很久以前”、“在一个地方”，即使有时有地名也实无其地。故事的体裁有幻想故事（民间童话）、动物故事（动物之间的纠葛及某种动物的特征）、鬼狐精怪故事、生活故事、机智（喜剧）人物故事、寓言、笑话等。

故事在湖州的蕴藏量和采集量很大，本书酌选了一小部分，但内容上照顾到有代表性的各个方面，上述的几类体裁这里都有。它们热烈地歌颂了真、善、美，赞扬了智慧和勇敢，尽情地鞭挞了伪、恶、丑，嘲讽了愚蠢和懦怯。

歌谣是人民群众在生产和斗争中集体创作的口头诗歌，是劳动者的生活和思想通过有节奏的语言的艺术反映。分言之，凡配乐歌唱的叫做“歌”，单纯诵说的叫做“谣”。概而称之，就是歌谣。有时也并不很严格地称某首为歌或谣。从内容并结合它们的特殊功能和服务对象来看，可分为劳动、时政、仪式、爱情、生活、历史传说、儿歌这样几个大类。歌谣在艺术方面，音节和谐有韵，语言精炼明快，形象鲜明，情景交融。

湖州歌谣数量非常丰富，它属于吴歌系统，以句式较整齐的四句头山歌为多，但并不排斥别的形式。本书选录的歌谣，有劳动歌、生活歌、情歌、风土歌和儿歌。它们从一个个侧面吹起了朴素、真挚、刚健、新鲜的艺术清风，反映了湖州地域或水乡或山区的面貌风采和人情世态。这些歌谣赞美了劳动的重大意义，寄寓着劳动创造世界的深刻内涵；畅抒了爱情的挚诚执着，显示了男女关系的高尚选择；述说了确切的生活实感，反映了旧时现实的社会真相；介绍了地方的地理人文景观和实用知识；也唤起了一颗颗纯真可爱的童心。歌谣的浓郁的

民俗色彩，为古今诗坛所鲜见。至于长篇叙事吴歌如《朱三刘二姐》、《赵圣关》等在湖州也有流传，本书篇幅有限难以入选。连《杨八姐迎春》这样入选《中国歌谣集成·浙江卷》的名篇，因长达二百七十行，也只有割爱了。

谚语是群众集体创作并广泛口头流传的较为固定的艺术语句。它是民间世代劳动智慧和实践经验的高度浓缩的产品。它同歌谣相比较，前者重哲理，不重抒情；重讽劝训诫，不重生活描绘；重概括，不重铺叙；重传诵，不重歌咏。因此，谚语都是言简意赅，极其短小，少则几个字，多则也不过几句，而音节和谐，句式整齐，便于记忆，耐人寻味。

好的谚语，反映了人民群众宝贵的生活经验，清醒的政治意识，健康的道德情操，朴实的处世哲学。谚语包括时政、事理、修养、社交、生活、自然、生产这样几个大类。本书限于篇幅只选取了最富湖州地方特色的风土谚语和习俗谚语。风土谚语涉及地理、物产、工艺、交通、建筑、文娱、语言，习俗谚语涉及节令、礼仪、命运（有些须批判，为了读者熟悉乡风，故列入参考）、嗜好，等等。这些谚语洋溢着盛赞本乡本土的热爱之情，不但为本地人民所乐于随口引用，而且强烈地吸引着外地人民的仰慕和神往。

曲艺是说唱故事的一种艺术形式，有腔有调，还用乐器伴奏，自成体系。湖滩琴书长期广泛地流行于湖州及其周边地区，深为群众所喜闻乐见。因为它向来缺乏专书，所以一并收入这个册子。所录一组，讲唱者都是自幼及老将毕生精力和艺术才华献给湖滩事业的造诣深厚的民间艺人。入选篇目一是长篇选章，一是短篇“滩头”，代表了两种截然相异的风格，有的感人至深，催人泪下；有的诙谐风趣，令人会心微笑：都是首次用文字形式公布于众，称得上本书出色的殿军之作。

还要说明的是本书从古籍选录了十五篇，分列各组。依据采录记载者的时代顺序，起自东晋的《搜神记》，下至晚清的《右台仙馆笔

记》。用文字记录下来的历代民间文学，大多经过文人的整理、修改、加工，有的得到提高，有的被篡改。这里选取了较好的一些篇章。它的内容，涉及湖州的神话、传说和故事，关系到社会人事、正人小人、神异妖精、智勇奸诈。这些作品译写时尽可能采用直译与意译相结合的方法，凡不需要补充交代的地方一律逐字逐句扣紧原文力求忠实；凡有必要说明人物活动的来龙去脉前因后果时，则尽量扩展、铺开，使之明白清晰，栩栩如生。这是一次新的尝试，不同于以往一般的照章今译或从头改写，故称之为译写。这次译写全部由编者自己动手，并敦请邵钰先生审稿，在各篇末了就不再一一署名。

总之，民间文学于整个文学来说，可称各体皆备。它不及作家文学那样工巧，那样磅礴，又那样精雕细刻；但它不仅是文学的萌芽状态，对于各个时代的文学发展往往起到推动和促进作用，甚至影响一代文风，而且它自身往往也达到了高度成熟的艺术水平。湖州民间文学的优秀作品，通过形象来反映生活和表现思想感情所达到的准确性、鲜明性、生动性，在形式上、结构上、表现技巧上所达到的完美程度，也同样使人赞叹备至；有的甚至成了中国民间文学宝库的佳制珍品和典范名篇。当读完并合上这本书的时候，往往会余音绕梁，余馨满室。

谨以本书献给建设和保卫祖国的伟大事业中的所有居住在湖州的本地人和外地人，献给在外地的湖州籍乡亲，献给所有关注民间文学的海内外人士，献给一切奋勇迈向新世纪的人们，并热切地倾听着你们的宝贵意见。

最后，我们还有一个真诚而美好的愿望，那就是还将此书奉献给湖州未来的后人。

编 者

1999年9月

目 录

序

前 言

神 话

青子娘娘顶天·····	(1)
黄帝出世·····	(2)
炎黄婚配·····	(2)
蚕神裸娘娘·····	(3)
尧封防风国·····	(7)
大禹找防风·····	(8)
防风立国 ·····	(10)
防风著书 ·····	(11)
防风之死 ·····	(14)
防风塔 ·····	(15)
防风井 ·····	(17)
雌雄井 ·····	(18)

人物传说

伍子胥逃难夹浦浣纱溪 ·····	(21)
范蠡与鱼簪 ·····	(23)

祠山大帝开长广渎	(25)
曹不兴“点墨成蝇、画龙行雨”	(26)
谢安探母	(27)
王羲之与升山	(29)
沈约的传说(三则)	(30)
陈霸先与圣井	(33)
皇妃沈珍珠	(34)
小孟郊巧对挫钦差	(39)
绿叶成阴子满枝	(40)
苏东坡的传说(二则)	(43)
岳飞在安吉的传说(三则)	(46)
朱承逸还债救人命	(49)
莫氏认弟破奸计	(50)
莫子及出海	(52)
赵孟頫与“九书额”	(53)
赵孟頫与管道升的传说	(55)
刘伯温盗丹	(57)
刘伯温与狐狸姑娘	(59)
沈万山的传说	(61)
归有光判案	(64)
朱国桢九岁巧对外公	(65)
神童臧过子	(66)
才子凌濛初	(67)
忠烈乌城隍	(75)
火化萧总管	(77)
钮福保童年的传说(二则)	(78)

吴昌硕画西瓜	(80)
陈英士少年时代的传说(四则)	(82)
大麻金子久(二则)	(87)
计大阿爹造桥	(90)

蚕桑与土特产传说

五谷蚕桑的来历	(93)
先蚕嫫祖娘娘	(94)
蚕花公主	(96)
西施送蚕花	(99)
吊龙蚕	(101)
桑叶鸟	(103)
缉里干经	(105)
紫笋茶的传说(二则)	(107)
笋为啥有介多种	(111)
水元宝——菱的传说(三则)	(113)
桃娘与庚村洋桃	(118)
胥仓雪藕御赐金元宝	(119)
笔祖蒙恬与卜香莲	(120)
王一品斋笔庄	(123)
诸老大粽子的传说	(124)

风物传说

莫干山的开山老祖	(126)
----------------	-------

莫干山·····	(128)
太湖的来历传说(二则)·····	(132)
龙溪江与黄龙洞·····	(135)
蠡山画眉桥·····	(138)
郭璞造湖城·····	(140)
飞英塔·····	(141)
孟姜石·····	(143)
楚霸王与长兴的桥、潭、庙(三则)·····	(145)
道场山的阴阳宝塔·····	(146)
潮音桥·····	(149)
潮音桥蚌珠·····	(150)
双林三姐妹桥·····	(151)
雷甸白行桥·····	(152)
罗隐竹·····	(155)
保皇竹·····	(156)
百叶龙·····	(158)

故 事

月亮树·····	(161)
三妹妹做娘娘·····	(163)
白生长寿超千岁·····	(166)
水壁虎精·····	(167)
识别老狐狸·····	(168)
章苟砍雷公·····	(169)
家有贤妻少横祸·····	(170)

巧媳妇当家·····	(171)
王先生和三个女儿·····	(172)
姚姑巧对两书生·····	(175)
一句话免一场横祸·····	(177)
徐华庭嫁女·····	(177)
董金瓯奇遇·····	(180)
丑角筱菊仙·····	(182)
笆斗冤·····	(186)
偷画贼·····	(190)
太湖渔家女·····	(191)
恶作剧·····	(192)
鱼干与鱼王庙·····	(193)
叫化子的空想·····	(195)
黑鱼精·····	(196)
太湖孝子鱼·····	(197)
弁山梅花鹿·····	(198)
狗找靠山·····	(199)
月季花·····	(202)
鸡冠花·····	(203)

劳动歌

天下人多靠秧棵·····	(204)
勿可落后种秧苗·····	(204)
小小田来四角方·····	(204)
养蚕歌·····	(205)

唱唱山歌多快活·····	(205)
月份采茶歌·····	(205)
三季采茶歌·····	(206)
撑排歌(二首)·····	(206)
打鱼歌·····	(207)
采菱歌·····	(208)
十二月放羊歌·····	(208)
工匠歌·····	(209)
木匠歌·····	(209)
剃头歌·····	(210)
轿夫令·····	(210)

生活歌

皇帝老子勿及我·····	(212)
回娘家·····	(212)
提起姑爷哭一场·····	(213)
梅香·····	(213)
长工苦·····	(213)
湖丝阿姐真苦恼·····	(215)
哭机房·····	(215)
扫蚕花地·····	(216)

情 歌

三九露水自成霜·····	(219)
--------------	-------

摘青梅·····	(219)
不为情哥我不来·····	(220)
心思不定乱抛梭·····	(220)
情哥赤脚妹心酸·····	(220)
嘴咬丝头眼观郎·····	(221)
竹叶姐·····	(221)

风土歌

西吴食风谣·····	(224)
湖州鱼歌·····	(225)
鱼虾故事谣·····	(226)
罗岑茶歌·····	(226)
武康景致·····	(226)
武康三牌楼·····	(228)
长兴名桥·····	(228)
安吉地名谣(四首)·····	(228)
南浔商号歌·····	(229)
双林山歌·····	(231)
岑中景·····	(232)
蠡山做戏逢春分(二首)·····	(234)
滩簧戏谣·····	(234)
游南山·····	(234)
百鸟朝凤·····	(237)

儿 歌

十二月童谣·····	(240)
一只鸟·····	(240)
萤火虫·····	(241)
六月荷花蓬蓬开·····	(241)
摇摇船·····	(242)
我跟月亮背笆篓·····	(242)
天上有只鸟·····	(243)
山里大姑娘·····	(243)

风土谚语·····	(245)
-----------	-------

习俗谚语·····	(251)
-----------	-------

曲 艺

合钵·····	(255)
螳螂做亲·····	(263)